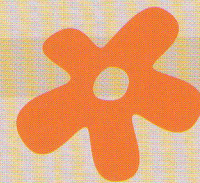


# Dobro došli!

Srdečně vítajte!

Witamy!



**P**osjetitelj neće odmah otkriti tajnu ovog čudesnog grada koji osvajaju svojom osebnostju polako, ali sigurno. Iz svakog kamena i cvijeta izvire neispričana priča, neopazice i bez upozorenja. Stoga onaj tko jednom posjeti Vodice postaje ovisnik o misterioznom vodičkom duhu, zaveden da će baš on razotkriti tajnu neodoljivosti i privlačnosti grada. Upravo kad pomisli da je vidio sve, probao sve i shvatio sve, uviđa da je već godinama vjeran posjetitelj Vodica, i sam dio neizrecive vodičke čarolije.

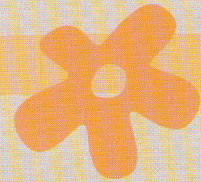
Návštěvník nemůže naráz odhalit kouzlo tajemství tohoto překrásného městečka, které jej omámí svou tajemnou krásou, pomalu ale jistě. Z každého kamene, z každého kvítku tryská nekonečný příběh, nenápadně, bez varování. A tak, ten, kdo jednou navštíví Vodice, stává se závislým na tajemné duši Vodíc, a začne si namalovat, že právě on odhalí tajemství neodolatelnosti a přitažlivosti města. A v okamžiku, kdy si pomyslí, že již viděl, zkusil a pochopil vše, s údivem zjistí, že se stal mnohaletým věrným návštěvníkem vodičského kouzla.

Turysta nie môže odrazu odкрыť tajemnicy tego urzekajúceho miasteczka, ujmujúcego swoją oryginalnością powoli, ale skutecznie. Tutaj każdy kamień i kwiat kryje nieopowiedzianą jeszcze historię. Dlatego też ten, kto raz odwiedzi Vodice, uzależnia się od lokalnej, oczarowującej atmosfery. Wydaje mu się, że to on właśnie odkryje sekret nieodpartego przyciągania miasta. W chwili, kiedy dojdzie do wniosku, że już wszystko widział, wszystkiego spróbował i zrozumiał, dostrzega, że przez długie lata jest wiernym gościem i częścią, niedającego się opisać słowami, uroku Vodíc.



# Doživjeti Vodice

Zažít Vodice  
Czar Vodice



Ovdje mi je super! Upoznao sam nekoliko dobrih dečki koji su me naučili kako se lovi riba s parapeta. Skaćemo u more, sećemo rivom i dobro se zafrkavamo. Nagovorit ću starce da dodemo i drugo ljeto! Vodice su moje mjesto!

Seznámil jsem se s dobrými kluky, co mě naučili chytat ryby z mola. Skačeme do moře, procházíme se po nábřeží a děláme si srandičky. Budu muset přemluvit rodiče, abychom příští léto přijeli zase. Vodice jsou moje místo!

Tutaj jest super! Poznałem kilku fajnych kolegów, którzy nauczyli mnie jak się łowi ryby "z krawężnika". Skażemy do morza, spacerujemy promenadą i wygłupiamy się. Namówię rodziców, żebyśmy tu przyjechali następnego lata! Vodice to moje miasto!

- Colin



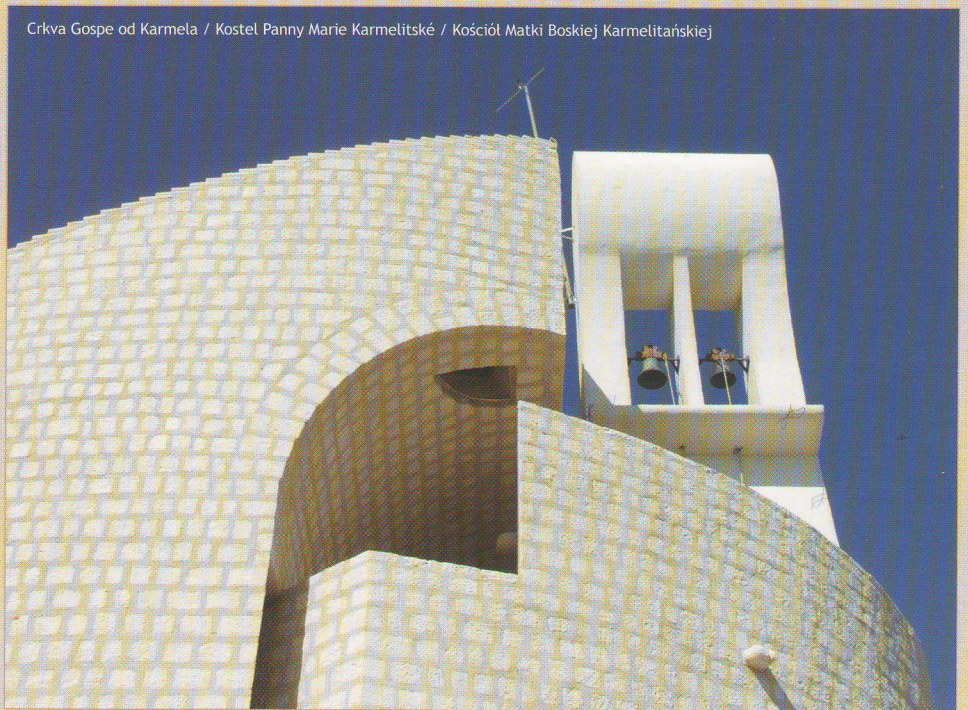
Vodice su nasmijani ljudi, miris ribe i maslinova ulja, žamor pjace u rano ljetno jutro, rascvjetane aleje i parkovi, živost na ulicama i glazba nošena vjetrom...

Vodice - to jsou rozesmátí lidé, vůně ryb a olivového oleje, cvrkot tržnice v prosluněném letním ránu, rozkvetlé aleje a parky, život v ulicích a hudba unášena větrem...

Vodice to uśmiechnięci ludzie, zapach ryb i oleju z oliwek, zgiełk targu we wczesny, letni poranek, kwiciste aleje i parki, uliczne odgłosy oraz muzyka, niesiona przez wiatr...



Crkva Gospe od Karmela / Kostel Panny Marie Karmelitské / Kościół Matki Boskiej Karmelitańskiej



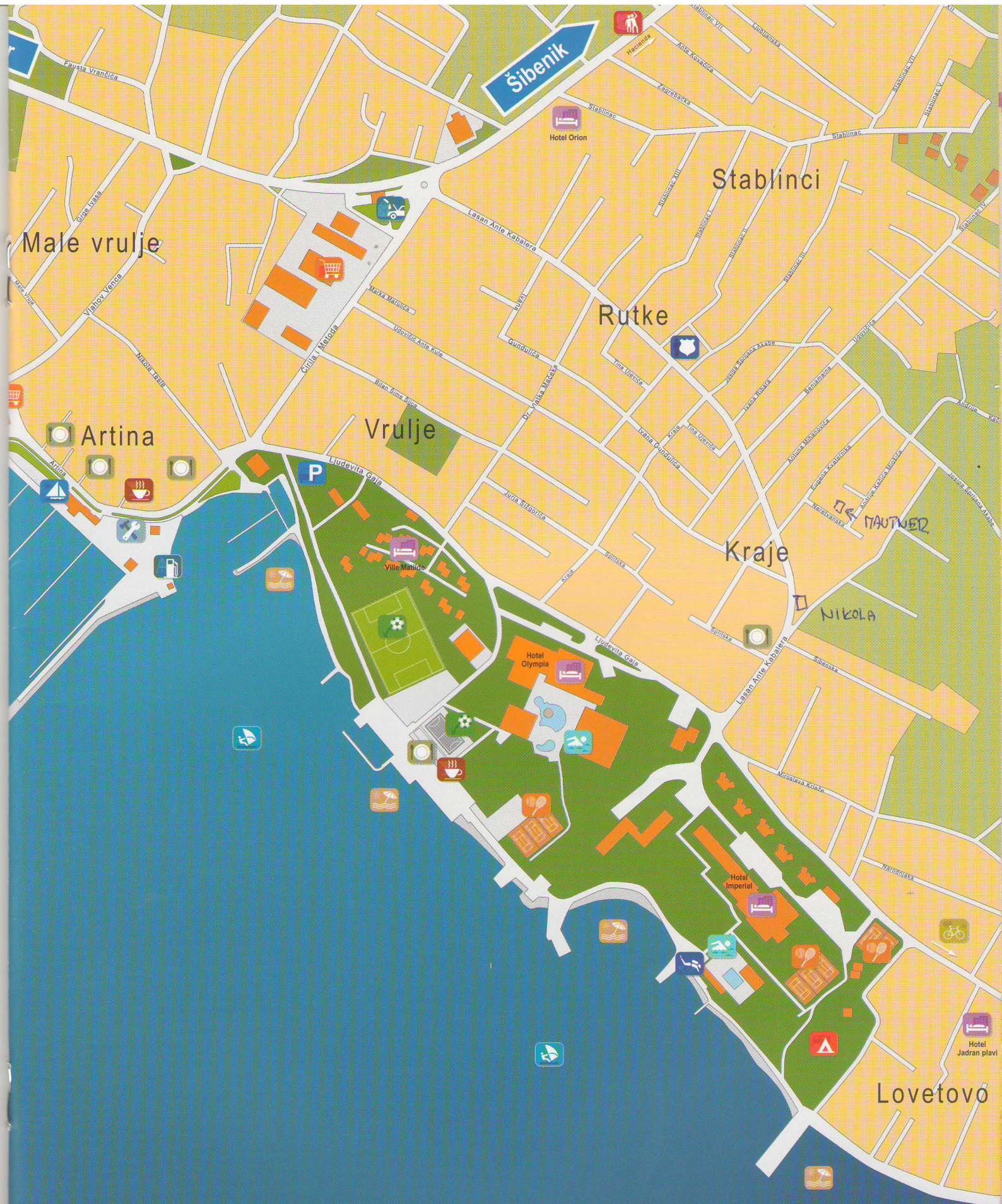
Crkvica Sv. Ivana / Kosteliček sv. Ivana / Kościół św. Jana







Vodice su povijesna vodička polja, težački vinogradi i maslinici, stari bunari i lokve... Najljepše je sve obići biciklom, u smiraj dana, kad popusti ljetna žega, a duša se zaželi mira.

Vodice to jsou také prastaré vinohrady a olivové háje, staré studny a jezírka... Nejkrásnější je projet se po okolí na kole na sklonku dne, když povolí letní žár a duše zatouží po klidu.

Vodice to historyczne pola uprawne, winnice, gaje oliwkowe i stare studnie... Najlepiej zwiedzać te miejsca rowerem, pod wieczór, kiedy temperatura opadnie, a dusza zapragnie spokoju.



-  Lučka uprava  
Správa pístavu  
Kapitanat portu
-  Servis brodova  
Lodní servis  
Serwis statków
-  Benzinska crpka  
Benzinová pumpa  
Stacja benzynowa

-  Hotel  
Hotel  
Hotel
-  Kamp  
Kemp  
Kemping
-  Bazen  
Bazen  
Basen

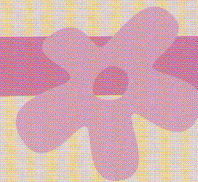
-  Plaža  
Plaž  
Plaža
-  Ronjenje  
Potápění  
Centrum nurkowe
-  Disco club  
Disco club  
Dyskoteka

-  Nogomet  
Fotbal  
Piłka nożna
-  Jedrenje na dasci  
Windsurfing  
Windsurfing
-  Tenis  
Tennis  
Tennis

-  Biciklističke staze  
Cyklistická stezka  
Ścieżka rowerowa
-  Marina  
Marina  
Marina
-  Crkva  
Kostel  
Kościół

-  Kulturni spomenik  
Kulturni památník  
Pomnik kultury
-  Galerija  
Galerie  
Galeria
-  Muzej  
Muzeum  
Muzeum

# Kultura i zabawa



Kultura a zábava  
Kultura i zabawa



Crkva Sv. Križa / Kostel sv. Kříže / Kościół św. Krzyża

**D**anju mirno turističko središte nudi mogućnost posjeta izložbama, galerijama, arheološkim nalazištima, a noću se pretvara u veliku, glasnu i šarenu pozornicu.

Přes den klidné turistické místo, které nabízí možnost navštívit výstavy, galerie, archeologická naleziště, se .v noci mění ve velké rušné barevné jeviště.

W ciągu dnia, w tym spokojnym turystycznym miasteczku można pójść na wystawę, do galerii albo zobaczyć wykopaliska archeologiczne, ale noc zmienia Vodice w wielką, głośną i kolorową scenę.





Rimská ogradenica / Rimská cisterna / Rzymiska cysterna

Drevne kale i kulturnopovijesni spomenici pričaju vodičku priču staru šest stotina godina, a vodička polja kriju ostatke iz doba Rimljana, Ilira i Turaka. I svaka priča počinje i završava na izvoru vode koja je Vodicama dala život i ime.

Starobylé kamenné uličky i kulturně historické památky vypráví příběhy staré 6. století a vodičká pole skrývají pozůstatky z doby Římanů, Ilirů a Turků. A každý příběh začíná a končí na prameni vody, která dala Vodicím život i jméno.

Stare, kamienne uliczki oraz pomniki kulturalno-historyczne są świadectwem sześćsetletniej historii, a okoliczne pola uprawne kryją ruiny z czasów Rzymian, Ilirów i Turków. Każda opowieść o Vodicach zaczyna się i kończy na źródle wody, która miastu dała życie i nazwę.



Župna crkva Sv. Križa / Farni kostel sv. Križe / Kościół parafialny Sw. Krzyża





Volím dožívťaj  
 Vodice s dna.  
 Bistvo more bogato  
 ribom, a ja sam u  
 beskrajnoj tišini.  
 Vodice su moje mesto!

Průzračné moře,  
 plné ryb a ja jsem v nekonečném tichu.  
 Miluji Vodice při pohledu z mořského dna.  
 Vodice jsou moje místo!

Lubię Vodice z perspektywy morskiego  
 dna. Pełne ryb, przejrzyste morze, a ja w  
 bezgranicznej ciszy.  
 Vodice to moje miasto!

Andrea

